

## Bulletin CIVVIH

Avril 2012

### 1. ANNONCES DU COMITE CIVVIH

#### RENCONTRE ANNUELLE DU CIVVIH

Nous voudrions vous informer que, suivant le message reçu récemment d'ICOMOS Italie et de Teresa Colletta, la rencontre annuelle du CIVVIH aura lieu à Naples du 3 au 7 septembre 2012, suivra une discussion dans le Bureau du CIVVIH en collaboration avec ICOMOS Italie.

- Septembre 3 est planifié pour une rencontre scientifique jointe: CIVVIH, ICLAFI et ISCEC.
- Le 3, 4 et 5 Septembre seront dédiés à la conférence scientifique et aux élections pour le nouveau Bureau du CIVVIH.
- «UN-HABITAT, World Urban Forum» aura lieu le 6 Septembre
- Un tour post conférence (Pompei, Ercolano etc.) est planifié pour le 7 Septembre

Nous mettrons plus d'informations et détails à votre disposition dès que possible.

#### FELICITATIONS AUX MEMBRES DU CIVVIH

- Riin Alatalu, élu Président du Comité ICOMOS Estonie en mars dernier.
- Samir Abdulac, élu Secrétaire Général d'ICOMOS France en mars dernier.

#### LES PRINCIPES DE VALETTA SONT DESORMAIS DISPONIBLES

- En espagnol, grâce à Victor Salinas, Angela Rojas et aux membres du CIHIB  
<http://civvih.icomos.org/sites/default/files/CIVVIH%20Principios%20de%20La%20Valetta.pdf>
- En russe, grâce à Olga Sevan et Vladimir Krogus  
<http://www.zodchiy21.ru/index.html>

## 2. ANNONCES DU SOUS-COMITE MEDTERANNEEN DU CIVVIH

### RENCONTRE ANNUELLE

Du Sous-Comité Méditerranéen du CIVVIH  
18- 21 mai 2012, İzmir, Turquie



### “ VILLES HISTORIQUES A PLUSIEURS NIVEAUX”

Lieu: Dokuz Eylul University, Cumhuriyet Bulvarı, no 144,  
DESEM Bordo Salon, Alsancak – İzmir.

### PROGRAMME PROVISOIRE

**Jeudi 17.5:** Arrivée des participants

**Vendredi 18.5:** (13:00 -18:30) Enregistrement | Symposium Scientifique

**Samedi 19.5:** (9:30 – 18:30) Rencontre du Sous-Comité Méditerranéen | Tour à pied d'Izmir  
(Agora et alentours)

**Dimanche 20.5:** Visite guidée facultative aux sites de patrimoine culturel autour d'Izmir  
(Ephèse, la Marie Vierge, Şirince) | Départ des Participants

**Lundi 21.5:** Départ des Participants

Cette rencontre s'organise autour d'une série des sessions thématiques, incluant plusieurs communications différentes.

Le sujet principal du meeting du Sous-Comité Méditerranéen du CIVVIH qui aura lieu en Turquie sera concentré sur l'axe “**Villes Historiques à Plusieurs Niveaux (Multilayered Historic Towns)**”.

### Thèmes spéciaux

Proposés pour discussion durant la rencontre à Turquie:

- Contexte et nouvelles directives liées aux villes historiques à plusieurs niveaux.
- Approches de préservation des villes historiques à plusieurs niveaux dans la Méditerranée.
- Problèmes de conservation des villes ou noyaux historiques à plusieurs niveaux.
- Le partage des meilleures pratiques par rapport aux villes historiques à plusieurs niveaux dans la Méditerranée, la préservation intégrée des Centres Historiques, Tourisme dans les Villes Historiques dans la Méditerranée.

### Organisé par

ICOMOS Turquie & CIVVIH

### Comité d'organisation

Sofia Avgerinou-Kolonias (Grèce), Nur Akin (Turquie), Eti Akyüz Levi (Turquie)

### Comité scientifique

Teresa Coletta (Italie), Samir Abdulac (France), Nur Akin (Turquie).

Vous êtes priés **de nous informer dès que possible sur votre participation** auprès de nos collègues d'ICOMOS Turquie: Nur Akin, [nurgunkut@gmail.com](mailto:nurgunkut@gmail.com)

Eti Akyüz Levi, [eti.akyuz@gmail.com](mailto:eti.akyuz@gmail.com)

Pour votre information le meeting d' Izmir est annoncé par le calendrier d' ICOMOS

<http://www.icomos.org/en/2011-10-06-14-15-31#year=2012&month=5&day=1&view=month>

Et la page web du CIVVIH: <http://civvih.icomos.org/?q=node/133>

### 3. ACTIVITES DES MEMBRES DU CIVVIH

#### ■ [nouveau] Visite d'Etude sur les Paysages Urbains Historiques par des Etudiants de niveau Master dans le domaine du Patrimoine Mondial

*Dr Elene Negussie, CIVVIH, ICOMOS Irlande*

*Dr Víctor Fernández Salinas, CIVVH, Secrétaire Général ICOMOS Espagne*

Du 9 à 11 mars 2012 une visite d'étude à Séville a eu lieu avec la participation des étudiants de niveau Master venant d'Irlande, Colombie, Peru et Uruguay au sein du Programme de niveau Master sur la Gestion du Patrimoine Mondiale de University College de Dublin, en Irlande. Chaque année, des étudiants de ce programme pluridisciplinaire ont l'opportunité de visiter le Parc National de Doñana et Seville, où ils voient la Cathédrale, Alcázar et l'Archive des Indes, qui constituent du Patrimoine Mondial inscrit dans la liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO depuis 1987(Fig. 1).

Cette année, la visite à Séville faisait partie d'un nouveau module des 'Paysages Urbains Historiques' introduit par Dr Elene Negussie de University College de Dublin. CIVVIH a offert une plateforme utile d'échanges. Dr Víctor Fernández Salinas de l'Université de Séville a donné un tour de Santa Cruz et du centre historique autour de ce monument de Patrimoine Mondial et a discuté sur des questions concernant la conservation, l'authenticité, le tourisme et la socio-économie (Fig. 2).

Informé par la Recommandation Intérimaire de l'UNESCO sur les Paysages Urbains Historiques et par les Principes de Valetta d'ICOMOS, sur la Protection et la Gestion des Villes, Cités et Régions Historiques de 2011, le nouveau module explore l'approche du Paysage Urbain Historique dans des contextes du Patrimoine Mondial. Séville a constitué une étude de cas très utile et pertinente, en considérant la Mission Consultative d'ICOMOS à Séville qui avait eu lieu du 7 à 9 novembre 2011, afin de déterminer l'état de conservation et l'impact des nouveaux projets de développement influençant le contexte urbain plus étendu de la Cathédrale Alcázar et de l'Archive des Indes au sein du Patrimoine Mondial de Séville. Les experts de la mission se sont rencontrés avec des autorités locales et nationales, avec des porteurs d'intérêt du secteur privé et des ONG et plus particulièrement ils ont constaté l'impact du Torre Pelli-Cajasol, une construction d'une hauteur de 178m dessinée par César Pelli aux alentours de la région historique de Triana (Fig. 3) et tout possible impact adverse sur la Valeur Universelle Exceptionnelle sur ce bien de Patrimoine Mondial.

Les résultats de la mission seront examinés lors de la 36ème Session du Comité du Patrimoine Mondial en juin 2012 à Saint Petersburg. Lors de ses trois dernières sessions, le Comité a demandé de l'Etat-membre d'arrêter les travaux de construction. Néanmoins, la construction a continué et il s'agit aujourd'hui d'un élément dominant le ciel de Séville (Fig. 4).

Finalement, on voudrait exprimer nos remerciements à Dr Víctor Fernández Salinas d'avoir dirigé la visite et à la Présidente du CIVVIH Sofia Avgerinou Kolonias d'avoir facilité le transfert des connaissances.



Figure 1: Cathedral, Alcázar et Archive des Indes dans le site de Patrimoine Mondial à Séville  
E. Negussie, 2012.



Figure 2: Groupe d'étude observant la vue du ciel de la toiture du Metropol Parasol. C. Cave, 2012.



Figure 3: Vue de la tour Pelli démi-construite du quartier historique de Triana  
E. Negussie, 2012



Figure 4: Vue de la tour de l'est du Guadalquivir avec Torre del Oro (droit) et le Tour Pelli dans la distance (gauche)  
E. Negussie, 2012

### ■ [nouveau] Ravello Workshop, ICOMOS Italy – CIVVIH, 23-24 March 2012

#### **“Città storiche e turismo culturale. Città d'arte o città di cultura ?”**

l'ICOMOS Italia, et le Comité Italienne pour les Villes et Villages historiques, présidé par Teresa Coletta membre du Bureau du CIVVIH, et Secrétaire Générale de l'ICOMOS Italia, ont organisé les 23 et 24 Mars le Workshop intitulé “Città storiche e turismo culturale. Città d'arte o città di cultura ? Marketing urbano o Turismo culturale ? Le Workshop s'est tenu au Centre Européen des Bien Culturels (CUEBEC), situé a la Villa Rufolo de Ravello.

L'objectif du Séminaire était de mettre au centre du débat, aussi bien la potentialité extraordinaire des biens et des activités culturels, que le patrimoine urbaine et les paysages urbaines historiques exceptionnels d'Italie, non suffisamment connus avec toutes leurs valeurs historiques et artistiques.

On aperçu une grande discordance entre la richesse de ce patrimoine urbain qui se présente entre la complexité des villes historiques et l'ignorance de la spécificité des richesses urbanistiques de la part des communautés locales, come les « visiteurs » et les touristes, qui s'orientent uniquement à « visiter » les Monuments émergents.

Le Workshop à mis en évidence que les villes historiques ne sont pas suffisamment encouragées avec les moyens appropriés aux demandes du tourisme actuel, avec toutes les nouvelles promotions que la révolution de l'information et de la



communication qui se présentent aujourd'hui au monde entier suite aux innovations de la technologie moderne pour la communication (les Media, les Réseaux, le Web, Internet, le *Applications* etc...).

La question est qu'est ce on doit faire les experts du patrimoine pour la diffusion de la connaissance de la richesse du patrimoine urbaine ?

Qu'est ce qu'on fait pour faire comprendre la stratification et la complexité des noyaux anciens des villes historiques ?

Qu'que on doit faire pour une « visite convenable » pour les circuits touristique nationaux et internationaux ?

Comment doit être organisé le tourisme culturel dans les villes historiques afin qu'elles ne deviennent pas seulement un marketing urbain, mais réaliser également un tourisme de culture ?

Au Workshop ont pris part l' Ambassadeur Francesco Caruso, membre du Comité Exécutif ICOMOS, le Président de l' ICOMOS Italie Maurizio Di Stefano, le Directeur de l' ICCROM Stefano De Caro ,la professeur Teresa Colletta membre du Bureau du CIVVIH et Secrétaire Générale de l'ICOMOS Italia , la Présidente du CIVVIH et membre du Comité Exécutif ICOMOS Sofia Avgerinou Kolonias, et la Professeur Nur Akin membre du Bureau du CIVVIH et plusieurs membres de l' ICOMOS Italie. Une variété des communications scientifiques est présentée à ce Workshop et suivie par un débat très intéressant. Une Table ronde, avec la participation de tous les participants a élaboré les conclusions des travaux et elle a produit un « Document des propositions »qui sera publié au site web de l'ICOMOS Italie durant le mois d'Avril.

Rédigé par Prof.Arc.TERESA COLETTA



#### 4. ANNONCES GENERALES

- **[nouveau]** Appel à communications 2012 de **Portusplus** (veuillez visiter le site: [www.reteonline.org](http://www.reteonline.org) section "Portusplus" - "Call for papers").

Portusplus est la revue en ligne de RETE, l'Association pour la collaboration entre ports et cités, dédiée à la recherche des sujets concernant la relation entre port et cité et la régénération des quais urbains.

Les propositions de communications doivent être envoyées au Secrétariat Scientifique de Portusplus, suivant les consignes de dépôt, avant le **30 juin 2012**.

- **[nouveau]** Appel à communications et posters: **Tangible Risks, Intangible Opportunities: Long-Term Risk Preparedness and Responses for Threats to Cultural Heritage 2012** (*Risques tangibles, opportunités intangibles: Préparation aux risques long-terme et réponses aux menaces de patrimoine culturel pour 2012* )  
Sujet: Réduire les risques du patrimoine culturel émanant des désastres naturels et humains (*Reducing Risks to Cultural Heritage from Natural and Human-Caused Disasters*)

**Le Comité Consultatif, y compris le Conseil Scientifique, se réunira cette année à partir du 27 Octobre jusqu' au 1 Novembre à Beijing, en Chine.**

Envoi des résumés:

Les résumés des communications ou des posters devraient être d'un maximum de 250 mots en anglais ou en français et devraient être envoyés à [pamela.jerome@icomos.org](mailto:pamela.jerome@icomos.org) **jusqu'au 30 avril 2012**

Date du colloque: 31 octobre 2012

Lieu du colloque: Beijing, Chine (durant le Conseil Scientifique d'ICOMOS seront organisés un Conseil Consultatif et des rencontres des Comités Exécutifs).

- **[nouveau]** Appel à communications: **Sites de Défense : Patrimoine et Futur 2012 (Defence Sites: Heritage and Future 2012)**. 1er Colloque International sur les Sites de Défense : Patrimoine et Futur, 6 - 8 juin, 2012, Portsmouth, RU.  
La conférence a le but d'augmenter les connaissances sur l'échelle, le plan et les fonctions des sites militaires, navals et aériens [Pour plus d'informations et l'envoi des résumés: <http://www.wessex.ac.uk/12-conferences/defence-sites-heritage-and-future-2012.html>].

- **[nouveau]** Appel à Nominations:

Le Fonds des Monuments Mondiaux invite des nominations pour le **Prix du Fonds des Monuments Mondiaux/Modernisme Knoll 2012**. Le Prix sera discerné dans l'automne de 2012 à un professionnel du dessin ou à une association, en reconnaissance des solutions de dessins innovateurs ayant préservé ou sauvé un monument culturel contemporain en danger. Le Prix fut établi afin d'augmenter la connaissance du public sur la contribution du modernisme dans la vie contemporaine, la place important qu'il tient dans les archives architecturaux et le rôle influençant que jouent architectes et dessinateurs dans la préservation du patrimoine moderne. Les projets ayant amélioré la viabilité architectural, fonctionnelle, économique et environnementale tout en bénéficiant la communauté seront encouragés. Les projets nominés doivent avoir été achevés durant les cinq derniers années.

La date-limite des nominations est le **31 mai 2012**.

[Pour plus d'informations détaillées veuillez visiter le site du Fonds des Monuments Mondiaux: <http://www.wmf.org/modernism-prize/call-nominations>].

- **[nouveau]** Appel à communications: Le colloque international intitulé **"Rencontres Culturels dans le Monde Ottoman et leurs Reflets Artistiques"** aura lieu à l'honneur du Prof. Dr. Filiz Yenisehirlioglu par le Département d'Histoire d'Art, Université Hacettepe, Turquie.  
Le but du Colloque, qui aura lieu le 14-16 novembre 2012 à l'Université de Hacettepe, est de contester les rencontres culturels dans le côté du monde ottoman et de la civilisation ottomane, et de discuter les reflets artistiques de ces rencontres. D'autres buts posés par le Colloque sont de porter l'attention sur le patrimoine culturel ottoman d'un point de vue contemporain et de contribuer une perspective intégrale sur le monde ottoman, en

considérant le sujet de transmission culturelle dans le cas de plusieurs formes d'art et à travers des approches savantes différentes.

Les résumés ne devraient pas dépasser les 400 mots et doivent être envoyés par email à: [ceoar2012@gmail.com](mailto:ceoar2012@gmail.com)

La date limite des résumés est le **15 mai 2012**.

[Pour plus d'informations: Université Hacettepe, Faculté des Lettres, Département d'Histoire de l'Art, 06800 Beytepe-Ankara, Turquie, E-mail: [ceoar2012@gmail.com](mailto:ceoar2012@gmail.com)].

- **[nouveau]** Rencontre de l'ISCEC ICOMOS à Malte "Les Ports comme les nouveaux Pôles d'Attraction pour le Développement Viable Urbain", 24-25 mai 2012.  
[Plus d'informations sur le site web : [http://portsmagnets2012.altervista.org/or\\_portsmagnets2012.com](http://portsmagnets2012.altervista.org/or_portsmagnets2012.com) email: [portsmagnets2012@libero.it](mailto:portsmagnets2012@libero.it)].

### Autres Bulletins électroniques recommandés

- Les Nouvelles électroniques d'**ICOMOS Australie** sont disponibles en ligne à l'adresse <http://australia.icomos.org/category/e-news/>
- Le Bulletin du Comité Scientifique International de l'ICOMOS sur l'Architecture Vernaculaire (CIAV) est disponible à l'adresse <http://ciav.icomos.org/>
- Le nouveau bulletin du **Comité International de l'ICOMOS sur la Gestion du Patrimoine archéologique (ICAHM)** est disponible à l'adresse [http://www.icomos.org/icahm/articles/ICAHM\\_News\\_07-10.pdf](http://www.icomos.org/icahm/articles/ICAHM_News_07-10.pdf)
- **ICCROM e-News** est disponible en ligne à l'adresse <http://www.iccrom.org/index.shtml>
- Le Bulletin du forum de l'UNESCO, université et patrimoine est disponible à l'adresse: [http://universityandheritage.net/Boletin\\_FUUP\\_html/index\\_eng.html](http://universityandheritage.net/Boletin_FUUP_html/index_eng.html)
- Le Bulletin électronique de l'**Union Internationale d'Architectes – UIA** est disponible à l'adresse <http://www.uia-architectes.org>  
[inscrivez-vous en utilisant la forme en ligne à l'adresse: <http://www.uia-architectes.org/texte/england/Menu-2/5-abonnement.html>]
- OpenMed, Le Portail pour des projets de collaboration entre les Pays Méditerranéens financé par l'UE est disponible à l'adresse [www.open-med.eu](http://www.open-med.eu)

Nous rappelons à nos membres que le site internet du CIVVIH est maintenant en ligne. Nous invitons nos membres à nous faire parvenir des articles et textes de conférences pertinents à nos sujets d'intérêt afin qu'ils puissent être inclus dans la "bibliothèque".

**Vous êtes encouragés à nous envoyer des informations sur vos activités afin qu'elles puissent être incluses dans la section 'Activités des Membres' des prochains bulletins du CIVVIH**